Zeitschrift: Ingénieurs et architectes suisses

Band: 107 (1981)

Heft: 6

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 14.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Ingénieurs et architectes

Bulletin technique de la Suisse romande

Paraît tous les 15 jours

107e année

Nº 6/81

19 mars 1981

Société des éditions

des associations techniques

universitaires (SEATU)

Organe officiel

de la Société suisse des ingénieurs et des architectes (SIA),

de la Société vaudoise des ingénieurs et des architectes (SVIA),

des Sections genevoise, jurassienne et fribourgeoise de la SIA

de l'Association amicale des anciens élèves de l'EPFL (Ecole polytechnique fédérale de Lausanne),

Sommaire

Tableau des concours

des Groupes romands des anciens élèves de l'EPFZ (Ecole polytechnique fédérale de Zurich)

et de l'Association suisse des ingénieurs-conseils (ASIC)

Rédaction

Rédaction de « Ingénieurs et architectes suisses», tirés à part, renseignements:

Av. de Cour 27, CH-1007 Lausanne Tél. (021) 47 20 98 (mardi et jeudi, 14 h. à 16 h. 30)

Jean-Pierre Weibel, ing. EPFZ-SIA, rédacteur en chef

Walter Peter, ing. EPFL-SIA, rédacteur

Impression:

Imprimerie La Concorde 1066 Epalinges

Les manuscrits ne seront rendus qu'après accord avec la rédaction

La reproduction même partielle du texte et des illustrations n'est autorisée qu'avec l'accord de la rédaction et l'indication de la source

Abonnements

Un an, Suisse Fr. 83.— Un an, étranger Fr. 89.— Prix du numéro, Suisse Fr. 5.-Prix du numéro, étranger Fr. 6.-

Abonnement à prix réduit pour les étudiants et les membres SIA, A3E2PL, GEP, ASIC, FAS et UTS.

CCP: Ingénieurs et architectes suisses (Bulletin technique de la Suisse romande). Nº 10 - 5775, Lausanne

Adresser toutes communications concernant abonnement, vente au numéro, changement d'adresse, expédition, etc. à: Imprimerie La Concorde, case postale 330, 1010 Lausanne, tél. (021) 333141

Régie des annonces

IVA SA de publicité internationale 19, av. de Beaulieu 1004 Lausanne Tél. (021) 37 72 72

Siège central: Mühlebachstr. 43, 8032 Zurich Tél. (01) 251 24 50

V.C.

Schweizer ngenieur und

Schweizerische Bauzeitung

Adresse: Postfach, CH-8021 Zürich Tel. (01) 201 55 36

Numéro 9/81

Siebanlagen zur Regenwasserbehandlung. Von Martin Mever und Peter Kaufmann, Bern Breitbandkommunikationssystem mit Lichtwellenleitern. Glasfasern für digitale Signalübertragung. Von Erich Rauth, Backnang Preis des deutschen Stahlbaues 1980. Bürgerhaus in Hochdahl bei Düsseldorf Internationale Muservorschriften. Aus der Tätigkeit des CEB. Von Manfred Miehlbradt, Lausanne

Numéro 10/81

181

186

Der Wandel in den Zielvorstellungen der Schweizerischen Stadtplanung 1900 175 bis 1979. Von Benedikt Huber, Zürich 193 Leitungsdokumentation in einem künftigen Landinformationssystem. Von Armin König, Bern 198 Richtplanung im Berggebiet. Beispiel Region Berner 183 Oberland-Ost. Von Ulrich 200 Roth, Bern

Carnet des concours B 30 B 30 Congrès B 30 **Expositions** B 31 Produits nouveaux B 31, B 33

Bibliographie B 32, B 35, 66

Protection de l'environnement

Une conception globale des – Utopie ou nécessité? par Hansrudolf Henz et Ulrich Roth

Hydrologie

Courants d'inertie dans le Léman, par Sebastien W. Bauer, Walter H. Graf, Clifford H. Mortimer et Claude Perrinjaquet

Urbanisme Le temps des gares, par 73 Dédale 76 Actualité Industrie et technique 78 Vie de la SIA B 33

Dans le prochain numéro:

La construction et les handicapés

Architecture politicienne ou la

politique de l'architecture

Informations SIA

Documentation générale

Couverture

B 29

65

67

B 35



Ouvrage: Bâtiment administratif et commercial, avenue des Mousquines 4, Lau-

Maître de l'ouvrage: Publicitas SA, Lau-

Projet et exécution: MM. Ch-F. Thévenaz et P. Prod'hom, architecte EPFL, SIA, Lau-sanne. Collaborateur: M. J.-P. Rochat, architecte, Lausanne.

Ingénieur: M. A. Kugler, ingénieur EPFZ, SIA. Collaborateur: M. J.-P. Cruchon, ingénieur, Lausanne.

Comment définir l'assurance travaux de construction?

il s'agit d'une assurance «casco» chantier, qui protège financièrement un ouvrage pendant toute la durée de la construction ou des transformations.

Oui intéresse-t-elle?

l'intrepse-t-euer, pour les dommages qui lui sont imputables et ceux dus à des cas fortuits ou de force majeure; le maître d'ouvrage, pour les dommages qui lui sont personnellement imputables;

l'architecte ou l'ingénieur, en qualité d'auteur du projet ou de directeur des travaux.

Que garantit cette assurance?

les ouvrages en construction ou en transformation: maisons familiales ou loca-tives, bâtiments commerciaux ou admi-nistratifs, écoles, hôpitaux, usines, stations d'épuration, ponts, tunnels, etc.; les installations de chantier, échafau-dages, coffrages, baraques, etc.; les outils et machines de construction;

les frais de déblaiement;
 les bâtiments existants faisant l'objet de transformation.

Que prend-elle en charge?

Les conséquences financières des accidents de construction imprévisibles qu'ils soient dus aux éléments naturels ou à l'homme:

— incendie, foudre, explosion;
— affaissement et glissement de terrain;
— défauts de fabrication des matériaux uti-

lisés;
— malfaçon des mortiers et bétons;
— écroulement de l'échafaudage,

l'étayage; erreur, défaillance, négligence, malveil-

Qui paiera la prime?

Qui paiera la prime?

Elle sera répartie entre les intéressés (compte prorata). Chacun bénéficiera ainsi de cette garantie avec le minimum de frais. De cette façon le prix global de l'ouvrage n'augmente pratiquement pas.

Relevons encore que l'assurance travaux de construction complète les assurances «RC entreprise» et «RC maître d'ouvrage» qui ne garantissent pas l'objet construit ou travaillé.

Si vous désirez des renseignements plus précis à propos de l'une ou l'autre de ces assurances, n'hésitez pas à nous demander conseil. Nous sommes à votre service.

Vaudoise Assurances

Siège social: place de Milan 1001 Lausanne, tél. 021/26 61 21

NEPTUN

Le nouveau mélangeur mécanique de bain. Elégance parfaite...



...et technique éprouvée



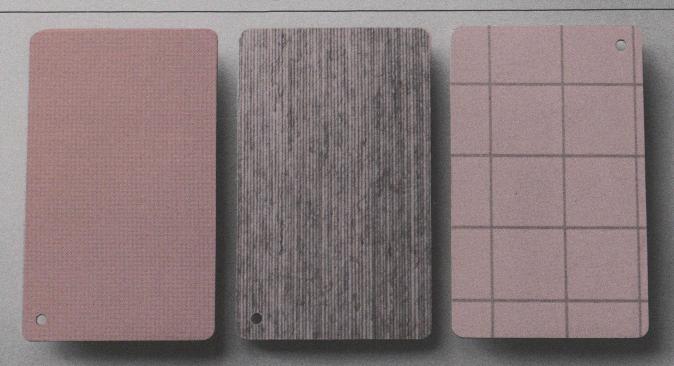
Fonderie et Robinetterie de Lyss CH-3250 Lyss Téléphone 032 84 34 64 Télex 349463 alys ch



Oederlin & Cie SA Robinetterie CH-5401 Baden Telefon 056 82010

Telefon 056 82 01 01 Telex 52812 oedco

Vous trouverez **print** aux quatre coins du monde. Savez-vous ce que cela signifie pour nos clients?



Bien plus que vous ne pourriez l'imaginer!

Si l'on rencontre PRINT aux quatre coins du monde, c'est tout simplement pour faire face à la demande. D'ailleurs, un produit qui répond aux besoins les plus divers de pays qui le sont tout autant doit posséder un certain nombre de qualités... et des références plutôt solides...

Pour être sans cesse à la pointe du progrès et répondre aux exigences d'un marché en constant évolution, les laboratoires de ABET cherchent, travaillent... et trouvent.

Progrès technologique et nouveaux champs d'application en sont le résultat.

Choisir PRINT, c'est profiter d'une expérience internationale inégalée. Sans oublier que PRINT Suisse - ABET à Root vous assure un service prompt et parfait. Et cela, c'est bien suisse.

> Les panneaux stratifiés PRINT: un produit de ABET des décors et des couleurs que vous n'aurez pas ailleurs



ABET

ABET AG Oberfeld 6037 Root/LU Tel. 041 91 25 35



Répertoire des dépositaires

Comptoir du Bois, Chemin Paquis, 1008 Prilly-Lausanne Edilcentro SA, Via del Tiglio 6, 6512 Giubiasco Getaz Romang SA, Rue Dixence 33, 1950 Sion Getaz Romang SA, Rue des Uttins 29, 1400 Yverdon

Bariffi+V chleger SA, Corso Elvezia 16, 6900 Lugano Glasson E. + Cie. SA, Route de Riaz 29, 1630 Bulle Herzog-Elmiger AG, Langsägestrasse 9, 6010 Kriens/LU Matériaux Cressier SA, Ch. des Malpierres 1, 2088 Cressier Matériaux SABAG SA, Route de Moutier 15, 2800 Delémont May + Cie. SA, Rue Baylon 15, 1227 Carouge-Genève

Michel SA, Route des Arsenaux 1B, 1700 Fribourg Michel + Saugy AG, Hühnerhubelstrasse, 3123 Belp Michel + Saugy AG, Ch. du Closalet 15, 1023 Crissier Plattenvertriebs AG, vorm. Schuler + Co., 8640 Rappersv K.F. Roser AG, Bruderholzstrasse 60/62, 4000 Basel SABAG AG/SA, Zentralstr./R. Central 89a, 2501 Biel-Bienne Steimle+Grob AG, Freiburgerstrasse 616, 3172 Niederwangen

Schreinereibedarf Marti + Caspani, Brückenweg 22, 4528 Zuchwil SPA Sperrholz-Platten AG, Neumattstr. 6, 5000 Aarau Sperrholz+Isolierplatten AG, Zürcherstr. 335, 8500 Frauenfeld STAMO-HOLZ, Stadlin+Moos AG, Ibelweg 18, 6300 Zug Stark AG, beim Bahnhof, 9450 Altstätten

Depuis toujours, bien des arguments plaidaient en faveur du froid SIBIR:

Le froid sans moteur. Le froid sans bruit. Le froid sans vibrations. Le froid sans usure mécanique. Le froid qui a déjà conquis quarante pays.

A présent, par contre, tous les arguments plaident en faveur du froid SIBIR:

Ce froid a plus de place. Car le nouveau grand est là. Et ce froid coûte moins. Car, sur tous les grands de SIBIR, la consommation de courant a pu être réduite d'un tiers. Un sensationnel perfectionnement du système par absorption: économie d'énergie par récupération d'énergie.

Voici le nouveau grand de SIBIR:

EG 270:

Combinaison réfrigération/surgélation avec compartiment **** de 51 litres.

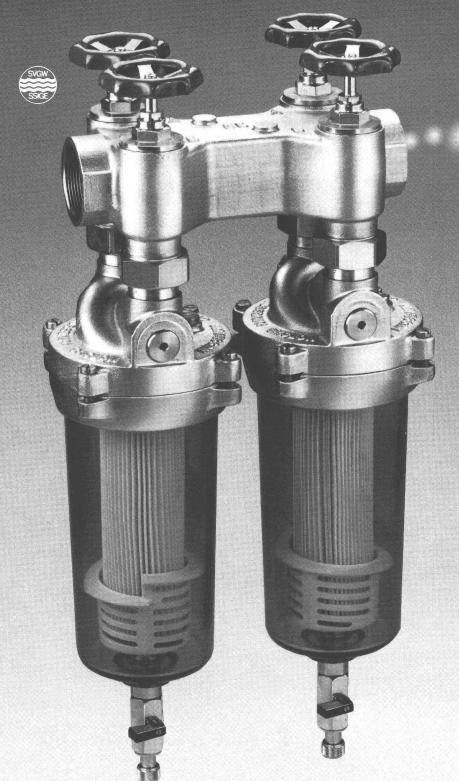
Capacité de surgélation de 6 kg/24 heures. Consommation de courant 2,1 kWh/24 heures.

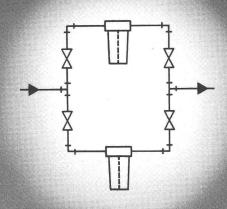


SIBIR - le froid sans moteur. Mais avec une garantie de 5 ans.

NISSRAIM AND THE RESERVE OF THE PROPERTY OF TH

Le poste de filtrage fin *LyClon*, une solution idéale!





2" PN 10

- By-pass incorporé
- Remplacement de la cartouche sans interruption de l'écoulement, donc eau potable toujours
- Grand rendement grâce à deux cartouches (surface filtrante 0,8 m²)
- Petit encombrement
- Montage simplifié

Art. No.

1820: 20 micron 1821: 50 micron 1822: 5 micron

Demandez notre documentation du programme CYCLON 1"-2"

R. Nussbaum SA

CH-4601 Olten Case postale 8045 Zurich Fonderie et robinetterie Martin-Disteli-Strasse 26 Téléphone 062 25 22 22

Eichstrasse 23 Tél.01 35 33 93

4005 Bâle Hammerstrasse 174 Tél.061 32 96 06

Succursales avec atelier de réparation

1004 Lausanne 12, chemin des Avelines Tél.021 36 61 47

Dépôt

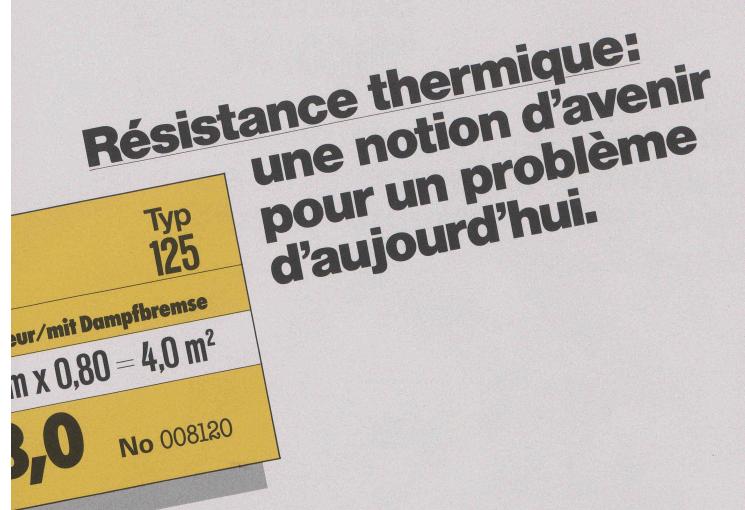
3072 Ostermundigen-Berne Birkenweg 3 Tél.031 51 13 13

a crise de l'énergie touche, entre autres besoins vitaux, le chauffage qui représente à lui seul près de la moitié de la consommation totale d'énergie en Suisse. L'économie est donc impérative. Or elle ne peut être réalisée qu'en limitant les déperditions thermiques, essentiellement en veillant à une meilleure isolation.

Fibriver, le plus grand fabricant suisse d'isolants de marque ISOVER/VETROFLEX, introduit aujourd'hui en Suisse, avec sa nouvelle gamme, une notion destinée à simplifier radicalement toutes les données de l'isolation. Cette notion, c'est la résistance thermique «R».







Qu'est-ce que la résistance thermique?

La résistance thermique est l'aptitude d'un matériau isolant à faire obstacle à la fuite de chaleur, donc la mesure de son efficacité. Jusqu'à présent, pour caractériser le pouvoir isolant d'un produit, il fallait donner son épaisseur «d» et son coefficient de conductibilité thermique « λ » (lambda) puis se livrer à un calcul ($R = \frac{d}{\lambda}$). Désormais il suffira d'indiquer le «R» du matériau pour exprimer son pouvoir isolant.

A l'heure où la recommandation SIA 180/1 (1980) devient impérative dans plusieurs cantons, Fibriver permet ainsi de représenter concrètement la réalité thermique.

Un progrès dans l'isolation en Suisse.

En Suisse, les matériaux d'isolation se sont beaucoup diversifiés pour convenir le mieux possible à chaque type d'utilisation. Grâce à l'initiative de Fibriver, on aura désormais un moyen de caractériser leurs valeurs thermiques sans ambiguïté.

La notion de résistance thermique «R» est en effet le moyen idéal pour clarifier les choses une fois pour toutes. Elle offre plusieurs avantages:

Facilité de comparaison. Plus un produit est isolant, plus son «R» est élevé. Il apparaît donc clairement qu'un produit de R=2,5 est plus isolant qu'un produit de R=2,0. Les chiffres parlent d'eux-mêmes. «R» permet de comparer directement les produits entre eux quant à leur capacité d'économiser l'énergie.

Aisance dans les calculs. Un des autres avantages de «R», c'est son caractère additif. En effet, pour calculer la résistance thermique d'un mur, par exemple, il suffit d'additionner les résistances de chacun de ses constituants (sans oublièr les résistances superficielles). La somme de ces résistances est égale à la résistance du mur.

Clarté dans le choix. La sélection de l'isolant se fait en fonction du «R», les autres critères (prix, durabilité, aspect, etc.) devenant secondaires. L'avantage de «R» est évident: il caractérise non pas le matériau en général mais le produit précis à utiliser.

On le voit, la nouvelle unité de résistance thermique introduite par FIBRIVER/VETROFLEX représente un progrès certain pour tous les professionnels de l'isolation.

VETROFLEX

FIBRIVER, case postale, 1001 Lausanne



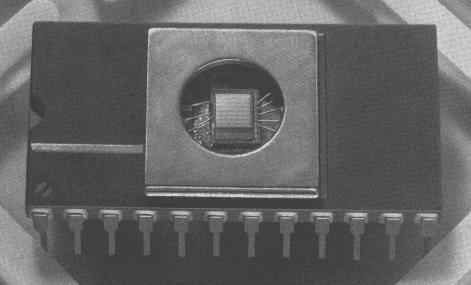
Si vous désirez en savoir plus sur la nouvelle notion de résistance thermique, retournez-nous ce coupon. Nous vous adresserons gratuitement notre brochure Vous pouvez aussi nous appeler au 021/20 42 01.

	erons gratuitement notre brochure nous appeler au 021/20 42 01.		
Nom:	n:		
Entreprise:			
No et rue:			
Code postal:	Lieu:		

Schindler Miconic



Miconic: La manœuvre programmable à microprocesseur la plus performante pour ascenseurs



Dans le but d'obtenir des performances optimales, Schindler a développé une nouvelle technologie en introduisant le microprocesseur. La production actuelle de Schindler est déjà tournée vers l'avenir. Les nouvelles manœuvres à microprocesseur sont aujourd'hui l'exemple du développement avancé de la production Schindler dans le monde entier.

Miconic est une manœuvre programmable pour ascenseurs isolés ou groupés. Cette manœuvre s'applique aussi bien pour des installations simples que pour des ascenseurs à hautes performances. La compacité des éléments miniaturisés conduit à

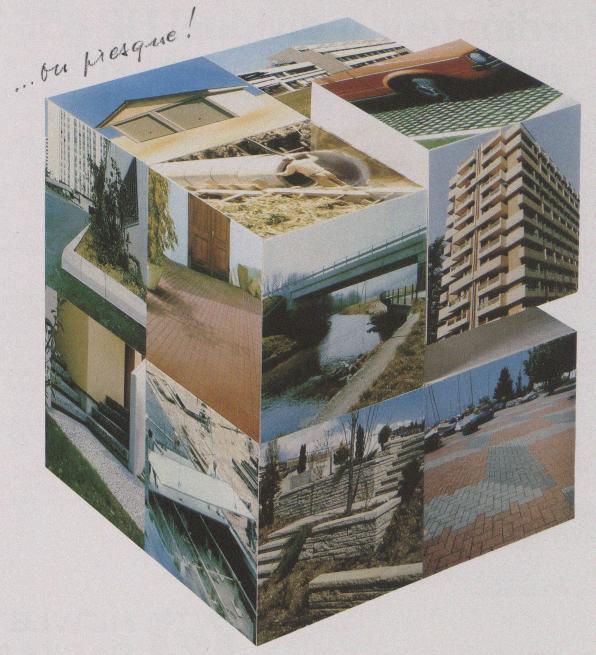
un important gain de place. Les modules Software interchangeables offrent un programme très souple permettant d'adapter les ordres de commande aux conditions de trafic du bâtiment. Il s'agit d'une technique de pointe développée par Schindler, présentant une grande fiabilité.

Schindler No 1 en Europe, est votre meilleur partenaire pour répondre à toutes les questions concernant l'ascenseur.

N'hésitez pas à prendre contact avec les spécialistes de notre maison.

Ascenseurs Schindler + Schlieren S.A. 6030 Ebikon Direction régionales à Bâle, Berne, Genève, Lausanne, Lucerne, St-Gall et Zurich.

TOUT POUR CONSTRUIRE



publite

Et par exemple: Dalles de jardin, planchers «Prélam», Mursec, pavés, bordures, dalles-pavés, ponts préfabriqués, éléments de façade, garages, tuyaux, grilles parking.

11 produits choisis dans notre vaste gamme de production.



Notre partenaire: Le commerce de matériaux de construction.

PREBETON S.A

Matériaux de construction

1023 CRISSIER, TÉL. 021/349721 3027 BERN, TEL. 031/563301

1580 AVENCHES, TÉL. 037/751691 1049 BIOLAY-ORJULAZ, TÉL. 021/811271

Désormais à votre disposition, toute la puissance professionnelle de l'ordinateur individuel HP-85.

L'ordinateur HP-85 est vraiment l'ordinateur individuel qu'il vous faut! Vous pouvez l'utiliser au bureau, dans un laboratoire, chez vous . . .



Il est transportable et autonome, ne pesant que 10 kg, son volume est celui d'une machine à écrire. Il possède un écran, un clavier, une imprimante thermique et une cartouche magnétique. Le langage BASIC étendu rend aisée son utilisation.

Par simple connection, vous pouvez lui adjoindre un traceur de courbes, une imprimante et une unité à disques souples.

Le HP-85 vous apporte une puissance de professionnel partout où vous le désirez. Il vous offre des programmes conçus pour les ingénieurs, la finance et bien d'autres possibilités à votre disposition grâce aux bibliothèques d'applications. Celles-ci peuvent apporter des solutions à vos problèmes spécifiques.

Au-delà du système, vous trouverez également tout le service après-vente de HP et son souci permanent de vous assister.

Pour obtenir des informations complémentaires, veuillez renvoyer le coupon ci-dessous à l'adresse du revendeur Hewlett-Packard de votre région.



Aarau: Otto Mathys AG, Kasinostrasse 32, tél. 064/221493; Agno: Kaufmann, Palazzo San Provino, tél. 091/594019; Bâle: J.F. Pfeiffer AG, St. Jakobstrasse 59, tél. 061/506300; Berne: Bärtschi & Co., Zeitglockenlaube 4, tél. 031/225081; J.F. Pfeiffer AG, Effingerstrasse 16, tél. 031/225026; Coire: J.F. Pfeiffer AG, Alexanderstrasse 16, tél. 081/223026; Einsiedeln: Kälin Computer Systeme, Eisenbahnstrasse 13, tél. 055/533500; Genève: Glanzware SA, 142-144, rue de Genève, tél. 022/492977; IRCO Electronic Center, 3, rue Jean-Violette, tél. 022/203306; Lausanne: Schaer, Grand-Pont 2bis, tél. 021/235555; Lucerne: Dialog Computer Treuhand AG, Seeburgstrasse 18, tél. 041/314545; Lötscher AG, Pilatusstrasse 18, tél. 041/236366; Neuchâtel: Reymond, Faubourg du Lac 11, tél. 038/252505; Saint-Gall: Muggler AG, Neugasse 20, tél. 071/223821; Wetzikon: Ing. Büro Heiniger, Feldweg 8, tél. 01/9302777; Yverdon: Schaer, place Pestalozzi 12, tél. 024/212378; Zurich: Amera Electronics AG, Lerchenhalde 73, tél. 01/571112; A. Baggenstos & Co. AG, Waisenhausstrasse 2, tél. 01/2213694; J.F. Pfeiffer AG, Löwenstrasse 61, Seestrasse 346, tél. 01/459333.

1	Veuillez m'envoyer une documentation détaillée concernant le HP-85.	E 1
ĺ	Nom	. 8
-	Société	
	Adresse	
	Position	- REAL